

Traduire hors lignes

"Écritures"-N. 10 (2018) sous la direction d'Adrien Frenay, Lucia Quaquarelli et Licia Reggiani

"Écritures" est une revue du Centre de Recherches Italiennes de l'Université Paris Nanterre (CRIX EA 369 Études Romanes), fondée par Claude Cazalé, dirigée par Christophe Mileschi.



Traduire, n'est-ce pas réinventer la langue dans laquelle on traduit ? » a écrit tout récemment Georges Didi-Huberman. N'est-ce donc pas aussi une mise en relation et en résonance des langues plus qu'un système d'équivalences présumées, un cheminement plus qu'un déplacement ou un transfert, un acte performatif, actif et

créatif, plus qu'une pratique résolument dérivative, une « zone de contact », un « tiers-espace », un mode de pensée critique (Sherry Simon) et, encore, un lieu où se jouent des dynamiques de pouvoir et se créent des possibilités relationnelles ?

- **Christophe Mileschi** : Directeur de la revue
- **Adrien Frenay, Lucia Quaquarelli, Licia Reggiani** : coordinateurs du numéro

Table des matières

Les cheminements de la traduction **Adrien Frenay, Lucia Quaquarelli, Licia Reggiani**

Politiques de l'explication : une alternative **Bruno Latour, Traduction de Lucas Faugère**

Dialogue imaginaire avec Bruno Latour, II **Myriam Suchet**

Lire les signes : traduction, multilinguisme et nouveaux régimes d'attention **Michael Cronin Traduction de Brigitte Marrec**

Lieux de traduction **Sherry Simon, Traduction de Chiara Denti**

Detour **Heidi Wood**

Fictions, transmédiabilité et processus de transculturation **Giuliana Benvenuti**

(In)traduisibilité et politique de la traduction. Un cadrage du Sud **Pier Paolo Frassinelli, Traduction de Jean-Luc Defromont**

« Traduisez-les tous ! » *Franchises, traduction et éléments d'attraction* **Matthieu Letourneux**

Traduire des instances narratives : le jeu vidéo Inside **Marina Guglielmi**

De l'espace de la narration à la construction d'un storyworld. Traduction intersémiotique et transmédiat dans Gomorra **Nicola Dusi, Traduction de Roméo Fratti**

Le texte convoqué : intrusion/relation/traduction **Matteo Martelli**

S'autotraduire entre langues et images : le cas d'Amara Lakhous **Chiara Denti**

Filmer, transposer, restituer. La Nouba des femmes du mont Chenoua et ses résurgences littéraires **Marie Kondrat**

Traduire l'erreur. De l'Atlante di Zoologia Profetica **Franco Nasi, Traduction de Angela Calaprice**

2018 – 236 pages – Format : 17x24,5 cm

isbn : 978-2-84016-292-6 – Prix : 17€

Illustration N&B – Langue : français

Mis à jour le 12 octobre 2018

Pour plus d'informations sur ce numéro de la revue "Narrativa", vous pouvez consulter le portail Web des [Presses universitaires de Paris Nanterre](#)

► l'Unité de recherche Études Romanes :

[Présentation de l'UR](#)

[Axes de recherche](#)

[Membres](#)

[Manifestations scientifiques](#)

[Publications](#)

[Thèses](#)

[École doctorale ED138](#)

[Catalogue de la bibliothèque](#)

